

AGREEMENT OF COOPERATION

16.12 2025 № 10-14/10

between

**Federal State Budgetary
Educational Institution
of Higher Education
"Moscow State University
of Psychology & Education"
(the Russian Federation)**

and

**Universidade do Estado de Santa Catarina –
UDESC
(Santa Catarina State University)**

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Moscow State University of Psychology & Education" (MSUPE) in the person of rector Arcady Aronovich Margolis acting on the basis of the Charter and Universidade do Estado de Catarina "UDESC" in the person of rector Prof. Dr. José Fernando Fragalli acting on the basis of the Charter, further referred to as Parties, wishing to develop and strengthen cooperation in areas of common interests: in culture, science and education, thus contributing to economic and social development of both countries and providing the integration of universities into the world scientific and educational space, have entered the following Agreement:

THE SUBJECT OF THE AGREEMENT

The Parties will contribute to mutually beneficial cooperation aimed at the development and actualization of scientific and innovative educational programs, the realization of qualitative training, retraining, and advanced training of specialists, providing all the necessary conditions on the basis of equality and mutual benefit.

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

от «16 декабря» 2025 № 10-14/10

между

**Федеральным государственным бюджетным
образовательным учреждением
высшего образования
«Московский государственный психолого-
педагогический университет»
(Российская Федерация)**

и

**Государственным университетом
Санта-Катарины (UDESC)**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный психолого-педагогический университет» (ФГБОУ ВО МГППУ), в лице ректора Аркадия Ароновича Марголиса, действующего на основании Устава, и Государственным университетом Санта-Катарины (UDESC), в ректора проф. док. Хосе Фернандо Фрагалли, действующего на основании Устава, вместе именуемые Сторонами, желая развивать и укреплять взаимовыгодное сотрудничество между двумя странами в области культуры, науки и образования, внося тем самым вклад в экономическое и социальное развитие обеих стран и обеспечивая интеграцию университетов в мировое научно-образовательное пространство, заключили договор о нижеследующем:

ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

Стороны будут содействовать взаимовыгодному сотрудничеству, направленному на разработку и актуализацию научных и инновационных образовательных программ, обеспечение высококачественной подготовки, переподготовки, повышения квалификации специалистов, на основе принципов равноправия и взаимной выгоды, создавая для этого необходимые условия.

PRINCIPLES OF COOPERATION

Cooperation within the frame of the present Agreement will be grounded on the legislation of both countries, on international Agreements, and will be regulated by them.

AREAS OF COOPERATION

The areas of the bilateral cooperation will be chosen on the basis of contribution to culture, science and education development in both countries.

FORMS OF COOPERATION

Cooperation within the frame of the present Agreement can be realized within the following forms:

- realization of joint research programs and projects;
- forming of joint short-termed research teams for substantiation reports and implementation of research work;
- involvement of individual scientists and specialists from one of the Parties in the research work of the other Party;
- development and implementation of joint educational programs;
- holding of joint scientific and methodological conferences, seminars, symposiums, "round table talks", meetings and exhibitions of common interest, conducted by each Party;
- lecturers and scientists exchange for the delivery of lectures, upgrading of qualification, arrangement of seminars and consultations;
- exchange of students, masters, post-graduate students, doctoral students and young scientists for study, scientific training in areas of common interest;
- sharing of scientific and technical knowledge, documentation, literature and bibliographic database;
- preparation and publication of joint scientific and technical articles, reports and books, being a direct result of cooperation within the frame of the present Agreement.

Cooperation can be realized in other coordinated forms, providing the realization of the present Agreement. The Parties are guided by science development interests and the actuality of the subject matter for economic and social development of both countries.

ПРИНЦИПЫ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ СТОРОН

Сотрудничество в рамках настоящего Договора будет основываться на законодательстве обеих стран, на межгосударственных договорах и будет регулироваться ими.

НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

Направления двухстороннего сотрудничества будут определяться исходя из интересов развития культуры, науки и образования в обеих странах.

ФОРМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Сотрудничество в рамках настоящего Договора может реализовываться в следующих формах:

- осуществление совместных научно-исследовательских программ и проектов;
 - формирование совместных временных научных коллективов для обоснования и выполнения научно-исследовательских работ;
 - привлечение отдельных ученых и специалистов одной из Сторон к выполнению работ другой Стороны;
 - разработка и реализация совместных образовательных программ;
 - проведение совместных научных и научно-методических конференций, семинаров, симпозиумов, «круглых столов», встреч и выставок, представляющих взаимный интерес и которые может проводить каждая из сторон;
 - обмен преподавателями и научными сотрудниками для чтения лекций, повышения квалификации, проведения семинаров и консультаций;
 - обмен студентами, магистрами, аспирантами и молодыми учеными для учебы, научной стажировки в областях, представляющих взаимный интерес;
 - обмен научно-технической информацией, документацией, литературой и библиографическими изданиями;
 - подготовка и публикация совместных научно-технических статей, докладов и книг, являющихся непосредственным результатом сотрудничества в рамках настоящего Договора.
- Сотрудничество может осуществляться также в иных взаимосогласованных формах, обеспечивающих реализацию настоящего

Договора. Стороны руководствуются исключительно интересами развития науки и актуальностью тематики для экономического и общественного прогресса обеих стран.

CONDITIONS OF COOPERATION

Content of the cooperation and its organizational conditions, including:

- financing of cooperation;
- usage of the results of joint research work;
- intellectual property protection;
- responsibility for the authenticity of the information shared with each other in the process of cooperation;
- method of operation of scientific and technical objects and scientific equipment of joint usage;
- academic mission terms will be directly coordinated by the Parties, based on individual Agreements and contracts.

The present Agreement contains no financial or other obligations.

The parties expressly agree that the execution of this agreement does not entail any financial obligations for the parties.

This agreement establishes only the general principles of cooperation between the parties, while specific obligations shall be set forth in separate agreements to be signed.

Time and terms of individual cooperation programs and projects, means of their implementation, financial terms and other questions will be defined in individual Agreements and contracts. Such Agreements and contracts will be signed in accordance with the laws and regulations of both countries.

In order to coordinate cooperation and to ensure the effective realization of the present Agreement, the Parties assign an employee responsible for control over the cooperation and inform each other about it in written form.

EXPIRATION DATE OF THE AGREEMENT, TREATY PROLONGATION PROCEDURE, CHANGES AND TERMINATION

The present Agreement is effective from the date it is signed by the both Parties.

УСЛОВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

Содержание сотрудничества и его организационные условия, включая:

- использование результатов совместных научно-исследовательских работ;
- защиту интеллектуальной собственности;
- ответственность за достоверность информации, передаваемой друг другу в процессе сотрудничества;
- порядок эксплуатации научно-технических объектов и научного оборудования совместного пользования;
- условия командирования ученых и специалистов будут согласовываться непосредственно Сторонами на основе отдельных соглашений, договоров, контрактов.

Данный договор не содержит финансовых или иных обязательств.

Стороны отдельно оговаривают, что заключение настоящего Договора не влечет возникновения финансовых обязательств Сторон.

Настоящий Договор устанавливает только общие принципы взаимодействия Сторон, конкретные обязательства устанавливаются путем подписания отдельных соглашений.

В отдельных соглашениях, договорах и контрактах будут определяться сроки и условия реализации конкретных программ и проектов сотрудничества, пути их осуществления, финансовые условия и рассматриваться иные необходимые вопросы. Такие соглашения, договоры и контракты будут заключаться в соответствии с законами и правилами обеих стран.

В целях координации сотрудничества, а также обеспечения эффективной реализации настоящего Договора Стороны назначают сотрудника, ответственного за контроль над сотрудничеством, и информируют друг друга об этом в письменной форме.

СРОКИ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА, ПОРЯДОК ЕГО ПРОДЛЕНИЯ, ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ

Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания обеими сторонами.

The present Agreement becomes binding for a period of 5 years and is tacitly renewable for the same duration on condition no Party expresses its wish to declare the Agreement null and void by a written declaration not later than 6 months before the date of annulment.

Changes or terminations of the present Agreement will have no effect on active projects, grounded on it. Its realization will continue on the agreed terms.

The present Agreement is signed in two copies: one for each Party. Both copies have equal legal force.

LEGAL ADDRESSES

**Federal State Budgetary Educational Institution
of Higher Education**

**"Moscow State University of Psychology &
Education"
(the Russian Federation)**

Rector

_____ A.A. Margolis

« 16 » December 2025

127051, Russia, Moscow,
29, Sretenka street
tel.: +7 (495) 632-94-33
fax: +7 (495) 632-92-52
e-mail: rectorat@magppu.ru;
oia.mgppu@yandex.ru

**Universidade do Estado
de Santa Catarina "UDESC"
(Republic Federative of Brazil)**

Rector

_____ J. F. Fragalli

« _____ » _____ 202_

Договор будет действовать в течение пятилетнего периода и продлеваться автоматически на очередные пять лет при условии, что ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие не позднее, чем за 6 месяцев до истечения соответствующего периода.

Изменения или прекращение действия настоящего Договора не будут влиять на начатые на его основе проекты, реализация которых будет продолжена на согласованных условиях.

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон. Все экземпляры обладают одинаковой юридической силой.

ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА

**Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего
образования**

**«Московский государственный психолого-
педагогический университет»
(Российская Федерация)**

Rector

_____ A.A. Margolis

« 16 » декабря 2025

127051, Россия, г. Москва,
ул. Сретенка, д. 29
tel.: +7(495) 632-94-33
fax: +7(495) 632-92-52
e-mail: rectorat@magppu.ru;
oia.mgppu@yandex.ru

**Государственный университет Санта-
Катарины
"UDESC"
(Федеративная Республика Бразилия)**

Rector

_____ X.Ф. Фрагалли

« _____ » _____ 202_

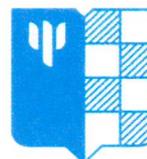


UDESC
UNIVERSIDADE
DO ESTADO DE
SANTA CATARINA

Avenida Madre Benvenuta, 2007, Itacorubi,
Florianópolis/SC, Brazil. ZIP Code: 88.035-901

Tel.: + 55 48 3664-8000

e-mail: scii.reitoria@udesc.br; reitor@udesc.br



**MOSCOW STATE
UNIVERSITY
OF PSYCHOLOGY
& EDUCATION**

Авенида Мадре Бенвенута, 2007, Итакоруби,
Флорианополис/С.К., Бразилия, индекс 88.035-901

tel.: + 55 48 3664-8000

e-mail: scii.reitoria@udesc.br; reitor@udesc.br



Assinaturas do documento



Código para verificação: **7WF21O3H**

Este documento foi assinado digitalmente pelos seguintes signatários nas datas indicadas:



JOSE FERNANDO FRAGALLI (CPF: 030.XXX.838-XX) em 09/03/2026 às 14:11:50

Emitido por: "AC Final do Governo Federal do Brasil v1", emitido em 23/04/2025 - 17:14:27 e válido até 23/04/2026 - 17:14:27.

(Assinatura Gov.br)

Para verificar a autenticidade desta cópia, acesse o link <https://portal.sgpe.sea.sc.gov.br/portal-externo/conferencia-documento/VURFU0NfMTIwMjJfMDAwMDcxNTNfNzE1NV8yMDI2XzdXRjlxTzNI> ou o site

<https://portal.sgpe.sea.sc.gov.br/portal-externo> e informe o processo **UDESC 00007153/2026** e o código **7WF21O3H** ou aponte a câmera para o QR Code presente nesta página para realizar a conferência.